



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 10c Prys

Overseas 15c Oorsee

POST FREE—POSVRY

ISBN 0 621 00078 7

CAPE TOWN, 7TH JUNE, 1972.

KAAPSTAD, 7 JUNIE 1972.

[No. 3543.]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 971.

7th June, 1972.

No. 971.

7 Junie 1972.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 61 of 1972: Provincial Affairs Act, 1972.

No. 61 van 1972: Wet op Provinsiale Aangeleenthede, 1972.

Wet No. 61, 1972

WET OP PROVINSIALE AANGELEENTHEDE, 1972.

WET

Om aan 'n provinsie die bevoegdheid te verleen om van sy personeel en sy fasiliteite beskikbaar te stel aan 'n universiteit; om uitgawes deur provinsies vir beurse vir opleiding of navorsing aan hoër onderwysinrigtings of by ander plekke binne of buite die Republiek te magtig; om voorsiening te maak vir die aanstelling, met terugwerkende krag, van 'n waarnemende administrateur, vir hulpverlening deur provinsies en plaaslike owerhede aan ander state en gebiede, en vir die opstel van dorpsaanlegskemas in albei amptelike tale; om die datum van die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1971, te bepaal; om 'n sekere proklamasie wat met terugwerkende krag uitgevaardig is, te bekragtig en om terugwerkende krag aan 'n sekere proklamasie te verleen; om voorsiening te maak vir die delegering van 'n bevoegdheid, funksie of plig wat aan 'n administrateur, administrateur-in-uitvoerende komitee of uitvoerende komitee van 'n provinsie ingevolge 'n Wet van die Parlement verleen of opgedra is; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1972.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 17 van Wet 38 van 1945, soos vervang deur artikel 44 van Wet 41 van 1967 en gewysig deur artikel 3 van Wet 69 van 1968.

1. (1) Artikel 17 van die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945, word hierby gewysig deur paragraaf (f) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(f) heeltidse onderwys van 'n peil wat hoër is as die peil wat gewoonlik vir 'n eksamen vir die tiende standerd vereis word: Met dien verstande dat 'n provinsiale raad nie verbied word nie om ordonnansies te maak in verband met die tydelike afstaan op 'n heeltidse of deeltidse grondslag van 'n lid van die doserende personeel wat in diens is by 'n onderwysinrigting wat deur die provinsiale administrasie in stand gehou, bestuur en beheer word; en”.

(2) Subartikel (1) word geag op die eerste dag van Januarie 1972 in werking te getree het.

Wysiging van artikel 18 van Wet 38 van 1945, soos vervang deur artikel 1 van Wet 45 van 1967.

2. (1) Artikel 18 van die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945, word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) uitgawes in verband met die instandhouding van inrigtings bedoel uitsluitlik vir die opleiding van onderwysers vir die skole wat deur die provinsiale administrasie beheer word of, met die voorafgaande goedkeuring van die Minister van Nasionale Opvoeding, vir die verskaffing vir die duur van 'n akademiese jaar van losies op 'n kontrak-

ACT

To vest a province with power to make members of its personnel and its facilities available to a university; to authorize expenditure by provinces for bursaries for training or research at institutions of higher education or other places within or outside the Republic; to make provision for the appointment, with retrospective effect, of a deputy administrator, for rendering assistance to other states and territories by provinces and local authorities, and for the preparation of town planning schemes in both official languages; to fix the date of commencement of the Financial Relations Amendment Act, 1971; to validate a certain proclamation issued with retrospective effect and to give retrospective effect to a certain proclamation; to make provision for the delegation of any power, function or duty conferred or assigned by an Act of Parliament to an administrator, administrator-in-executive committee or executive committee of a province; and to provide for incidental matters.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 26th May, 1972.)*

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. (1) Section 17 of the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945, is hereby amended by the substitution for paragraph (f) of the following paragraph:

Amendment of section 17 of Act 38 of 1945, as substituted by section 44 of Act 41 of 1967 and amended by section 3 of Act 69 of 1968.

“(f) full-time education of a standard which is higher than the standard ordinarily required for an examination for the tenth standard: Provided that a provincial council shall not be prohibited from making ordinances in relation to the temporary secondment on a full-time or part-time basis of any member of the teaching staff who is in the employ of a teaching institution maintained, managed and controlled by the provincial administration; and”.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1972.

2. (1) Section 18 of the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945, is hereby amended—

Amendment of section 18 of Act 38 of 1945, as substituted by section 1 of Act 45 of 1967.

(a) by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

“(a) expenditure incidental to the maintenance of institutions carried on solely for the training of teachers for the schools controlled by the provincial administration or, with the prior approval of the Minister of National Education, for the provision for the duration of any academic year of accommodation on a contractual basis (includ-

Wet No. 61, 1972

WET OP PROVINSIALE AANGELEENTHEDE, 1972.

tuele grondslag (met inbegrip van tugvoorwaardes) aan persone wat aan 'n universiteit as onderwysers vir sodanige skole opgelei word: Met dien verstande dat die provinsiale administrasie nie belet word nie om die geboue of toerusting van so 'n inrigting of 'n gedeelte van sodanige geboue of toerusting op 'n deelydse grondslag tot die beskikking van 'n universiteit vir die opleiding van sodanige persone te stel;"; en

- (b) deur paragraaf (b) van genoemde subartikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) uitgawes wat nodig is vir die toekenning van beurse ten einde persone wat as onderwysers gekwalifiseer is of opgelei word, in staat te stel om aan universiteite of universiteitskolleges of ander hoër onderwysinrigtings of by ander plekke binne of buite die Republiek, te studeer of navorsing te doen en vir bydraes tot die oprigting en instandhouding van oefen- en demonstrasieskole by sodanige inrigtings binne die Republiek;”.

(2) Subartikel (1) (a) word geag op die eerste dag van Januarie 1972 in werking te getree het en subartikel (1) (b) word geag op die vierde dag van Februarie 1969 in werking te getree het.

Wysiging van artikel 66 van Wet 32 van 1961.

3. Artikel 66 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg:

„(5) Indien iemand gedurende 'n tydperk voor of na die inwerkingtreding van hierdie subartikel die ampspligte en funksies van 'n administrateur onder enige van die in subartikel (4) bedoelde omstandighede uitgeoefen het sonder dat of voordat hy as waarnemende administrateur aangestel is, kan die Staatspresident hom kragtens laasgenoemde subartikel met terugwerkende krag as waarnemende administrateur aanstel vir daardie tydperk of vir 'n tydperk wat daardie tydperk insluit.”.

Wysiging van artikel 84 van Wet 32 van 1961, soos gewysig deur artikel 37 van Wet 47 van 1963 en artikel 36 van Wet 61 van 1965.

4. Artikel 84 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, word hierby gewysig deur in subartikel (1) die volgende paragraaf na paragraaf (f) in te voeg:

„(fA) die hulp wat 'n provinsie of 'n instelling of liggaam in paragraaf (f) beoog, met die goedkeuring van die Minister van Buitelandse Sake, aan 'n ander staat of gebied kan verleen;”.

Vervanging van artikel 109 van Wet 32 van 1961.

5. (1) Artikel 109 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Gelykheid van gebruik van amptelike tale deur provinsiale rade en plaaslike owerhede.

109. Alle stukke, verslae en verrigtings van 'n provinsiale raad word in albei amptelike tale gehou, en alle ontwerp-ordonnansies, ordonnansies en kennisgewings van openbare betekenis of belang wat deur 'n provinsiale administrasie uitgegee word, en alle kennisgewings uitgereik en alle regulasies of verordenings gemaak en alle dorpsaanlegskemas opgestel deur 'n instelling of liggaam in artikel 84 (1) (f) beoog, moet in albei die amptelike tale wees.”.

(2) Behoudens die bepalinge van subartikel (3), word 'n dorpsaanlegskema wat voor of na die inwerkingtreding van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961), opgestel is deur 'n instelling of liggaam in artikel 84 (1) (f) van daardie Wet beoog en wat by die inwerkingtreding van hierdie artikel net in een van die amptelike tale is, geag 'n geldige dorpsaanlegskema te wees.

PROVINCIAL AFFAIRS ACT, 1972.

Act No. 61, 1972

ing disciplinary conditions) for persons who are being trained at a university as teachers for such schools: Provided that the provincial administration shall not be prohibited from making the buildings or equipment of such institution or any part of such buildings or equipment available to a university on a part-time basis for the training of such persons;"; and

- (b) by the substitution for paragraph (b) of the said subsection of the following paragraph:

"(b) expenditure necessary for the award of bursaries to enable persons qualified or being trained as teachers to study or do research at universities or university colleges or other institutions of higher education or other places within or outside the Republic, and of grants for the establishment and maintenance of practising and demonstration schools at such institutions within the Republic;".

(2) Subsection (1) (a) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1972, and subsection (1) (b) shall be deemed to have come into operation on the fourth day of February, 1969.

3. Section 66 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, is hereby amended by the addition of the following subsection: Amendment of section 66 of Act 32 of 1961.

"(5) If any person has during any period before or after the commencement of this subsection executed the office and functions of an administrator in any of the circumstances referred to in subsection (4) without having been or before having been appointed as deputy administrator, the State President may appoint him as deputy administrator under the lastmentioned subsection with retrospective effect for the said period or for a period including the said period."

4. Section 84 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, is hereby amended by the insertion in subsection (1) after paragraph (f) of the following paragraph: Amendment of section 84 of Act 32 of 1961, as amended by section 37 of Act 47 of 1963 and section 36 of Act 61 of 1965.

"(fA) the assistance which a province or an institution or body contemplated in paragraph (f) may, with the approval of the Minister of Foreign Affairs, render to any other state or territory;".

5. (1) The following section is hereby substituted for section 109 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961: Substitution of section 109 of Act 32 of 1961.

"Equality of use of official languages by provincial councils and local authorities. 109. All records, journals and proceedings of a provincial council shall be kept in both the official languages, and all draft ordinances, ordinances and notices of public importance or interest issued by a provincial administration, and all notices issued and all regulations or by-laws made and all town-planning schemes prepared by any institution or body contemplated in section 84 (1) (f), shall be in both the official languages."

(2) Subject to the provisions of subsection (3), any town-planning scheme prepared before or after the commencement of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961), by any institution or body contemplated in section 84 (1) (f) of that Act and which at the commencement of this section is only in one of the official languages, shall be deemed to be a valid town-planning scheme.

Wet No. 61, 1972

WET OP PROVINSIALE AANGELEENTHEDE, 1972.

(3) Vanaf 'n datum vyf jaar na die inwerkingtreding van hierdie artikel hou 'n in subartikel (2) bedoelde dorpsaanleg-skema op om geldig te wees tensy dit in albei die amptelike tale is.

Vervanging van artikel 2 van Wet 27 van 1971, en bekragtiging van 'n sekere proklamasie.

6. (1) Artikel 2 van die Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1971, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Kort titel en inwerkingtreding. 2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1971, en word geag op die vyfde dag van April 1967 in werking te getree het.”

(2) Die proklamasie wat voor die inwerkingtreding van hierdie artikel uitgevaardig is en waarby die aangeleentheid waarvoor in item 24 van die Tweede Bylae by die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945 (Wet No. 38 van 1945), voorsiening gemaak word, met terugwerkende krag aan die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop vanaf die vyfde dag van April 1967 opgedra is, word hierby bekragtig, en word geag vanaf die datum daarin genoem regsgeldig te gewees het.

(3) Die proklamasie wat voor die inwerkingtreding van hierdie artikel uitgevaardig is en waarby die aangeleentheid waarvoor in item 24 van die Tweede Bylae by die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945 (Wet No. 38 van 1945), voorsiening gemaak word, met ingang van die sewentiende dag van Maart 1972 aan die Provinsie Transvaal opgedra is, word geag met ingang van die vyfde dag van Mei 1971 aan bedoelde provinsie opgedra te gewees het.

Delegering van bevoegdheid, funksie of plig wat deur 'n Wet van die Parlement aan 'n administrateur, administrateur-in-uitvoerende komitee of uitvoerende komitee van 'n provinsie verleen of opgedra is.

7. (1) 'n Administrateur of administrateur-in-uitvoerende komitee of uitvoerende komitee van 'n provinsie kan 'n bevoegdheid, funksie of plig wat aan hom ingevolge die bepalings van 'n Wet van die Parlement verleen of opgedra is, behalwe 'n bevoegdheid om proklamasies of regulasies uit te vaardig, skriftelik aan 'n beampste in diens van die betrokke provinsie deleger.

(2) 'n Beampste aan wie 'n bevoegdheid, funksie of plig ingevolge subartikel (1) gedelegeer is, oefen daardie bevoegdheid of voer daardie plig of funksie uit onderworpe aan die voorskrifte van die betrokke administrateur of administrateur-in-uitvoerende komitee of uitvoerende komitee.

(3) Die betrokke administrateur of administrateur-in-uitvoerende komitee of uitvoerende komitee kan te eniger tyd so 'n delegering skriftelik intrek, en geen sodanige delegering van 'n bevoegdheid, funksie of plig belet die uitoefening van daardie bevoegdheid, of die uitvoering van daardie funksie of plig deur daardie administrateur of administrateur-in-uitvoerende komitee of uitvoerende komitee nie.

Kort titel.

8. Hierdie Wet heet die Wet op Provinsiale Aangeleenthede, 1972.

PROVINCIAL AFFAIRS ACT, 1972.

Act No. 61, 1972

(3) As from a date five years from the commencement of this section any town-planning scheme referred to in subsection (2) shall cease to be valid unless it is in both the official languages.

6. (1) The following section is hereby substituted for section 2 of the Financial Relations Amendment Act, 1971:

Substitution of section 2 of Act 27 of 1971, and validation of a certain proclamation.

“Short title and commencement. 2. This Act shall be called the Financial Relations Amendment Act, 1971, and shall be deemed to have come into operation on the fifth day of April, 1967.”.

(2) The proclamation issued before the commencement of this section and whereby the matter provided for in item 24 of the Second Schedule to the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945 (Act No. 38 of 1945), was entrusted to the Province of the Cape of Good Hope as from the fifth day of April, 1967, is hereby validated, and shall be deemed to have been valid as from the date mentioned therein.

(3) The proclamation issued before the commencement of this section and whereby the matter provided for in item 24 of the Second Schedule to the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945 (Act No. 38 of 1945), was entrusted to the Province of the Transvaal as from the seventeenth day of March, 1972, shall be deemed to have been entrusted to the said Province as from the fifth day of May, 1971.

7. (1) An administrator or administrator-in-executive committee or executive committee of a province may delegate in writing any power, function or duty conferred on or entrusted to him or it in terms of the provisions of any Act of Parliament, other than the power to issue proclamations or to make regulations, to any officer in the service of the province concerned.

Delegation of a power, function or duty conferred or assigned to an administrator, administrator-in-executive committee or executive committee of a province by an Act of Parliament.

(2) Any officer to whom any power, function or duty has been delegated in terms of subsection (1) shall exercise that power or carry out that function or duty subject to the directions of the administrator or administrator-in-executive committee or executive committee concerned.

(3) The administrator or administrator-in-executive committee or executive committee concerned may at any time in writing revoke such delegation, and any such delegation of any power, function or duty shall not prevent the exercise of that power or the carrying out of that function or duty by such administrator or administrator-in-executive committee or executive committee.

8. This Act shall be called the Provincial Affairs Act, 1972. Short title.

PRINTED FOR THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA, BY CAPE & TRANSVAAL PRINTERS LTD., CAPE TOWN—B279/15 000.
GEDRUK VIR DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA, DEUR KAAP & TRANSVAAL DRUKKERS BPK., KAAPSTAD—B279/15 000.

ISBN 0 621 00078 7